



13 janvier 1986

No. 1

13 January, 1986

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 21 DE 1985 SUR L'AVIATION
CIVILE (MODIFICATION)

LOI NO. 22 DE 1985 SUR LES TAXES
GREVANT LES VEHICULES A MOTEUR
(AUGMENTATION)

LOI NO. 26 DE 1985 SUR LA TAXE
D'AEROPORT (MODIFICATION)

LOI NO. 27 DE 1985 SUR LA TAXE
D'AEROPORT (LIGNES INTERIEURES)
(MODIFICATION)

LOI NO. 28 DE 1985 RELATIVE AU
REGLEMENT CONJOINT SUR LA CIRCULATION
ROUTIERE (MODIFICATION)

LOI NO. 32 DE 1985 PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI SUR LES SAUX FONCIERS

LOI DE FINANCES NO. 34 DE 1985

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1984)
NO. 35 DE 1985

LOI NO. 38 DE 1985 SUR LES FRAIS ET
INDEMNITES DES DEPUTES (MODIFICATION
NO. 4 DU REGLEMENT DE 1980 SUR
L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE)

ORDERS

ARRETE NO. 57 DE 1985 RELATIF AU
CONSEIL PROVINCIAL (MALEKULA) (MODIFI-
CATION NO. 1)

ARRETE NO. 58 DE 1985 SUR LES PORTS

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

THE CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT
NO. 21 OF 1985

THE MOTOR VEHICLES TAXES (INCREASES)
ACT NO. 22 OF 1985

THE AIRPORT DEPARTURE TAX (AMENDMENT)
ACT NO. 26 OF 1985

THE AIRPORT (DOMESTIC) DEPARTURE TAX
(AMENDMENT) ACT NO. 27 OF 1985

THE ROAD TRAFFIC JOINT REGULATION
(AMENDMENT) ACT NO. 28 OF 1985

THE LAND LEASES (AMENDMENT) ACT
NO. 32 OF 1985

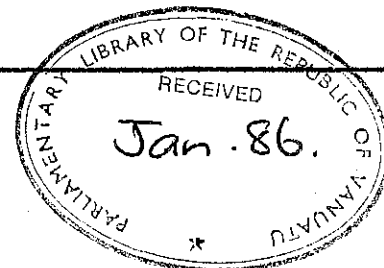
THE APPROPRIATION ACT NO. 34 OF 1985

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1984)
ACT NO. 35 OF 1985

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY (MEMBERS'
EXPENSES AND ALLOWANCES) REGULATION
1980 (AMENDMENT NO. 4) ACT NO. 38
OF 1985

ORDERS

THE PORTS ORDER NO. 58 OF 1985



13 JAN 1986

.../2.

TEACHING SERVICE STAFF RULES
(AMENDMENT NO. 1)

SOMMAIRES

PAGE

AVIS AU PUBLIC

1

CONTENTS

PAGE

PUBLIC NOTICE

1

CORRIGENDUM

2

APPOINTMENT

3-4

REPUBLIC OF VANUATU

REPUBLIC OF VANUATU

THE CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT No. 21 OF 1985

Enacted by the National Parliament of Vanuatu

THE CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT No. 21 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Amendment of Act No. 38 of 1982.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE CIVIL AVIATION (AMENDMENT) ACT No. 21 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 28/5/84

An Act to amend the Civil Aviation Act No. 38 of 1982.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:

AMENDMENT OF ACT No. 38 OF 1982

1. The Civil Aviation Act No. 38 of 1982 is amended in the schedule by -
 - (a) repealing paragraphs 10 and 11, and
 - (b) renumbering paragraphs 12 and 13 paragraphs "10" and "11" respectively.

COMMENCEMENT

2. This Act shall be deemed to have come into force on the 28th day of May 1984.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 21 DE 1985 SUR L'AVIATION CIVILE
(MODIFICATION)

SOMMAIRE

1. Modification de la loi no 38 de 1982.
2. Entree en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 3/12/85
Entrée en vigueur: 28/5/84

LOI NO 21 DE 1985 SUR L'AVIATION CIVILE
(MODIFICATION)

Loi portant modification de la loi no 38 de 1982 sur l'aviation civile.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE LA LOI NO. 38 DE 1982

1. L'annexe de la loi no 38 de 1982 est modifiée comme suit :
 - a) en supprimant les paragraphes 10 et 11 ; et
 - b) en numérotant les paragraphes 12 et 13 en leur affectant les numéros " 10" et "11".

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi est censée être entrée en vigueur le 28 mai 1984.

REPUBLIC OF VANUATU

THE MOTOR VEHICLES TAXES (INCREASES)
ACT NO. 22 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Annual motor Vehicle Tax J.R. 4 of 1962.
2. Repeal.
3. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE MOTOR VEHICLES TAXES (INCREASES) ACT NO. 22 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 1/1/86

To provide for increases in motor vehicle taxes.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

ANNUAL MOTOR VEHICLE TAX JR. 4/62

1. The annual tax on motor Vehicles provided for in Joint Regulation No. 4 of 1962 shall be as follows :-

(a) Motor Bicycles

- (i) with an engine capacity of 100cc
or less VT. 3,800
- (ii) with an engine capacity exceeding 100cc .. VT. 5,500

(b) motor Cars which expression includes any vehicle adapted for the carriage of up to 8 passengers on permanent seats -

- (i) with an engine capacity of 1100cc
or less VT. 8,000
- (ii) with an engine capacity exceeding 1100cc
but not exceeding 1500cc VT. 8,500
- (iii) with an engine capacity exceeding 1500cc
but not exceeding 2000cc VT. 11,000
- (iv) with an engine capacity exceeding 2000cc
but not exceeding 2500cc VT. 14,000
- (v) with an engine capacity exceeding 2500cc .. VT. 16,500

(c) Other vehicles (including vehicles designed or adapted for the carriage of more than eight passengers)

- (i) designed to carry a payload
of up to 1 ton VT. 8,500
- (ii) designed to carry a payload exceeding 1 ton
but not exceeding 3 tons VT. 10,000
- (iii) designed to carry a payload
exceeding 3 tons VT. 22,000

provided that the above rates of tax shall be reduced by fifty percent.-

(a) where the vehicle is normally used on an island other than Afate or Espiritu Santo, or

(b) where a taxi licence has been issued in respect of the vehicle;

and the reduction hereby provided is allowed under one only of the above paragraphs.

REPEAL

2. The Motor Vehicles Taxes (Increases) Act No. 35 of 1984 is repealed.

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on the 1st day of January, 1986.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.22 DE 1985 SUR LES TAXES GREVANT LES VEHICULES A MOTEUR
(AUGMENTATIONS)

Sommaire

1. Taxe annuelle sur les véhicules à moteur - R.C. No. 4 de 1962.
2. Abrogation.
3. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulgués: 3/12/85
Entrée en vigueur: 1/1/86

LOI NO. 22 DE 1985 SUR LES TAXES GREVANT LES VEHICULES A MOTEUR
(AUGMENTATIONS)

portant augmentation des taxes sur les véhicules à moteur.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TAXE ANNUELLE SUR LES VEHICULES A MOTEUR - R.C. No. 4 DE 1962

1. La taxe annuelle sur les véhicules à moteur instituée par le règlement conjoint No. 4 de 1962 est fixée aux taux suivants :

	<u>VATU</u>
a) <u>vélocycleurs et motocyclettes</u>	
i) d'une cylindrée inférieure ou égale à 100 cm ³ ...	3 800
ii) d'une cylindrée supérieure à 100 cm ³	5 500
b) <u>véhicules automobiles comportant un maximum de 8 places</u>	
i) d'une cylindrée inférieure ou égale à 1100 cm ³ ...	6 000
ii) d'une cylindrée supérieure à 1100 cm ³ et inférieure ou égale à 1500 cm ³	8 500
iii) d'une cylindrée supérieure à 1500 cm ³ et inférieure ou égale à 2000 cm ³	11 000
iv) d'une cylindrée supérieure à 2000 cm ³ et inférieure ou égale à 2500 cm ³	14 000
v) d'une cylindrée supérieure à 2 500 cm ³	16 500
c) <u>autres véhicules (y compris ceux pouvant transporter plus de 8 passagers)</u>	
i) dont la charge utile est égale ou inférieure à 1 tonne	6 500
ii) dont la charge utile est supérieure à 1 tonne et inférieure ou égale à 3 tonnes.....	10 000
iii) dont la charge utile est supérieure à 3 tonnes...	22 000

Le montant des taxes sus-fixées est toutefois réduit de 50% si le véhicule remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après :

- a) il est habituellement utilisé sur une île autre que Vate ou Espiritu Santo ; ou
- b) il fait l'objet d'une patente de taxi.

Cette réduction ne s'applique pas concurremment aux deux cas ci-dessus.

ABROGATION

2. La loi No. 35 de 1984 sur les taxes grévant les véhicules à moteur (augmentations) est abrogée.

ENTREE EN VIGUEUR

3. La présente loi entrera en vigueur le 1er janvier 1986.

REPUBLIC OF VANUATU

THE AIRPORT DEPARTURE TAX (AMENDMENT) ACT NO. 26 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Interpretation.
2. Amendment to the Principal Act.
3. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE AIRPORT DEPARTURE TAX (AMENDMENT) ACT NO. 26 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 13/1/86

An Act to amend the Joint Airport Departure Tax Regulation No. 57 of 1973.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INTERPRETATION

1. In this Act "the Principal Act" means the Joint Departure Tax Regulation No. 57 of 1973 as amended from time to time.

AMENDMENT TO THE PRINCIPAL ACT

2. The Principal Act is amended as follows:-
 - (a) By substituting the word "Vanuatu" for the words "the New Hebrides" in the fifth line in section 1,
 - (b) By deleting the words "or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange" in section 2,
 - (c) By repealing section 3 and substituting the following therefor:

METHOD OF PAYMENT

3. (1) The tax shall become due immediately prior to the departure of the aircraft and shall, subject to the provisions of sub-section (2) be payable on behalf of the owner or charterer by the Captain of the aircraft to an authorised officer of the Government at Bauerfield or Pekoia Airport or Burton-Lenakel.
 - (2) The tax may by prior arrangement be paid to the Department of Civil Aviation by the airline every month in respect of passengers carried by the airline during the previous month.
 - (3) Where the tax is not paid by the airline within 30 days of the due date the Government shall recover the amount due as a civil debt.
 - (4) The minister responsible for Civil Aviation may by order prescribe the method of collecting departure tax from airlines not having an office established in Vanuatu."

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 26 DE 1985 SUR LA TAXE D'AEROPORT (MODIFICATION)

Sommaire

1. Définition.
2. Modification de la loi-cadre.
3. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 3/12/85

Entrée en vigueur: 13/1/86

LOI NO. 26 DE 1985 SUR LA TAXE D'AEROPORT (MODIFICATION)

Portant modification du Règlement Conjoint No. 57 de 1973 relatif à la taxe d'aéroport.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

DEFINITION

1. Dans la présente loi, l'expression "la loi-cadre" désigne le Règlement Conjoint No. 57 de 1973 relatif à la taxe d'aéroport tel qu'il a été modifié ponctuellement.

MODIFICATION DE LA LOI-CADRE

2. La loi-cadre est modifiée comme suit :

- a) substituer aux mots "les Nouvelles-Hébrides" le terme le "Vanuatu" à la troisième et quatrième ligne de l'article 1;
- b) supprimer les mots "ou leur équivalent en dollars australiens au taux de change officiel" à l'article 2 ;
- c) abroger l'article 3 et le remplacer comme suit :

"MODE D'ACQUITTEMENT

- 3. 1) La taxe est exigible immédiatement avant le décollage de l'appareil. Elle est payable, sous réserve des dispositions du paragraphe 2), au nom du propriétaire ou de l'affréteur, par le Commandant de bord qui doit la verser à un agent gouvernemental dûment autorisé aux aéroports de Bauerfield, de Pekoa ou de Euron-Lenakel.
- 2) Cette taxe peut, par entente préalable, être payée au service de l'Aviation civile par la compagnie aérienne, une fois par mois, pour tous les passagers que ladite compagnie aérienne a transportés au cours du mois précédent.
- 3) Dans le cas où la taxe exigible de la compagnie aérienne n'a pas été perçue dans les 30 jours de la date d'échéance, l'Etat procédera au recouvrement du montant de la créance selon la procédure civile.

- 4) Le ministre responsable de l'Aviation civile peut émettre un arrêté prescrivant le mode de perception de la taxe de départ auprès des compagnies aériennes qui n'ont pas une agence située à Vanuatu."

ENTREE EN VIGUEUR

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

1985

REPUBLIC OF VANUATU

GOVERNMENT OF VANUATU
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
PORT VILA

THE AIRPORT (DOMESTIC) DEPARTURE TAX (AMENDMENT)
ACT NO. 27 OF 1985

Arrangement of Section

1. Interpretation.
2. Increase of Tax.
3. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE AIRPORT (DOMESTIC) DEPARTURE TAX (AMENDMENT)
ACT NO. 27 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 13/1/86

To amend the Airport Departure Tax on domestic air travellers in Vanuatu.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INTERPRETATION

1. In this Act "Principal Act" means the Airport (Domestic) Departure Tax Act No.28 of 1984.

INCREASE OF TAX

2. The Principal Act is amended in Section 2 by the substitution of "200 vatu" for "100 vatu".

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 27 DE 1985 SUR LA TAXE D'AÉROPORT (LIGNES INTÉRIEURES)
(MODIFICATION)

Sommaire

1. Définition.
2. Modification.
3. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANDATU

Promulgués: 3/12/85
Entrée : 13/1/86

LOI NO. 27 DE 1985 SUR LA TAXE D'AEROPORT (LIGNES INTERIEURES)
(MODIFICATION)

Portant modification de la taxe d'aéroport pour les passagers des lignes aériennes intérieures de Vanuatu.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

DEFINITION

1. Dans la présente loi l'expression loi-cadre désigne la loi No. 28 de 1984 relative à la taxe d'aéroport (lignes intérieures).

MODIFICATION

2. L'article 2 de la loi-cadre est modifié par la substitution de "200 vatu" à "100 vatu".

ENTREE EN VIGUEUR

3. La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE ROAD TRAFFIC JOINT REGULATION (AMENDMENT)
ACT NO. 23 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Amendment.
2. Repeal.
3. Commencement.

13 JAN 1986

REPUBLIC OF VANUATU

THE ROAD TRAFFIC JOINT REGULATION (AMENDMENT)
ACT NO. 28 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 13/1/86

To amend the Road Traffic Regulation.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT

1. The Road Traffic Joint Regulation No.4 of 1962 is amended,
 - (a) by substituting "Vanuatu" for "the New Hebrides" throughout the Regulation,
 - (b) by substituting in the English text 'section' and 'sections' for 'article' and 'articles' respectively throughout the Regulation,
 - (c) by substituting 'minister' for 'Resident Commissioners' throughout the Regulation,
 - (d) by substituting 'by Order' for the following:-
 - (i) 'by joint decision',
 - (ii) 'by Joint Rules',
 - (iii) 'by Decisions',
 - (iv) 'jointly',throughout the Regulation,
 - (e) in section 2,
 - (i) by omitting the definition of police officer,
 - (ii) by substituting the following for the definition of "public road":-

'includes every road or right of way to which the public may have at any time unrestricted right of access',
 - (f) in section 4, by substituting in the English text 'a "STOP" sign has been placed, shall stop and shall yield the right of way' for 'a Halt Sign has been placed shall yield the right of way'.
 - (g) by substituting the following for section 12:-

"No person shall drive, or, being the owner, shall permit another person to drive, a vehicle on a public road if the vehicle or any part thereof constitutes a danger or could cause danger".

(h) by adding the following new sections after section 12:-

"Causing death by reckless driving

12A. A person who causes the death of another person by driving a motor vehicle on the road recklessly shall be guilty of an offence and shall be liable to imprisonment for a term not exceeding 5 years or a fine not exceeding VT500,000 or to both".

"Reckless driving

12B. A person who drives a motor vehicle on a road recklessly shall be guilty of an offence, and shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or to a fine not exceeding VT100,000 or to both".

(i) by substituting the following for section 13:-

"Careless driving

13. A person who drives a motor vehicle on a road without due care and attention or without reasonable consideration for other persons using the road shall be guilty of an offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding VT50,000 or to both".

(j) in section 16, by omitting the last sentence thereof;

(k) in section 17, by substituting 'Vanuatu Police Force' for 'New Hebrides Constabulary',

(l) in section 20, by substituting 'public road' for 'public highway',

(m) in section 21 by substituting 'Minister of Transport' for 'Superintendent of Public Works',

(n) in section 25, by substituting 'Commissioner of Police' for 'Commandants of Police',

(o) in section 25, by substituting 'public road' for 'public highway',

(p) in section 30,

(i) by substituting 'the Business Licence Act 1983' for 'the Business Licences Joint Regulation of 1956' in the definition of "Licensed" in subsection (1), and,

(ii) by omitting, 'of the nationality of the driver or in the case of the driver being a New Hebridean, any police officer' in subsection (3);

(q) in section 33,

(i) by substituting 'public road' for 'public highway', and

- (ii) by omitting 'in the areas specified in Schedule H of this joint regulation, which schedule may be amended from time to time by Joint Decision of the Resident Commissioner',
- (r) in section 33A, by omitting 'or its equivalent in francs at the current rate of exchange',
- (s) in section 33C, by substituting 'Accountant General' for 'Condominium Treasurer',
- (t) in section 33D, by substituting 'Accountant General' for 'Condominium Cashier',
- (u) in section 35, by omitting the last sentence thereof,
- (v) by substituting the following for section 36:-

"Compulsory third party insurance

36 (1) No person shall use or cause or permit any other person to use any motor-vehicle on a road unless there is in force in relation to that vehicle a policy of third party insurance covering liability arising from the use of such vehicle by any person on a road for the death or bodily injury of any person, other than a passenger in such motor vehicle issued by an insurance company.

(2) The amount of liability insured shall be unlimited.

(3) No such policy of third party insurance shall be avoided or vitiated by reason of any term or condition thereof whatsoever and any such term or condition of any policy of third party insurance shall be deemed to be null and void.

(4) This provisions of this section shall not apply to motor vehicles owned by the Government of Vanuatu".

- (w) in section 37, by substituting 'or a current driving licence issued by the licensing authorities of another country' for 'or a current driving licence issued by the British or French Licensing authorities outside the New Hebrides',
- (x) in section 38, by omitting 'of his nationality, or in the case of New Hebrideans, of either nationality',
- (y) in section 42,
 - (i) by omitting the word 'jointly' in line 2, and
 - (ii) by substituting 'Such application shall be made by a person to any examiner'. for the last sentence thereof,

- (z) in section 44A, by omitting subsections (3) and (4);
- (aa) by substituting the following for section 45:-

'Except as provided in sections 12A, 12B, 13, 13A, 18, 33A, 44A, 46, 47 and 47A, any person who contravenes a provisions of this regulation shall be guilty of an offence and shall be liable to a fine not exceeding VT10,000 or to imprisonment not exceeding one month, or to both such fine and imprisonment:

Provided that a police officer of the rank of Inspector or above, upon consideration of the report sent to him or if he himself establishes the contravention, may issue an offender with a compounding notice giving such offender the option of paying a fine on the scale prescribed by the Chief Justice or appearing before the court for trial'.

- (bb) in section 46, by substituting 'sections 12, 16, 18(4), 22, 24, 30(3), 30(5), 37 and 39A for 'Articles 5, 6, 15, 19, 30(5), 37 or 38';
- (cc) in section 47 by substituting 'sections 13, 14, 19, 36(1) or 43' for 'Articles 5, 13, 14, or 43';
- (dd) by substituting the following for section 47A:-

"Disqualification

- (1) where any person is convicted of an offence against sections 12A, 12B, 13, 14, 19, 36 or this section, the Court may in addition to any punishment it may impose, disqualify that person from driving a motor vehicle for a period not exceeding five years.
- (2) Where a person is disqualified from driving under this section, the Court shall endorse his driving licence accordingly.
- (3) Any person who drives his motor vehicle whilst disqualified from so doing under this section shall be guilty of an offence, and shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one year or a fine not exceeding VT. 100,000 or to both'.

- (ee) in section 47B, by substituting,
 - (i) the 'Director of Public works' for the 'Superintendent of Condominium Public Works', and
 - (ii) 'the Vanuatu Police Force' for 'either Division of the New Hebrides Constabulary',
- (ff) by omitting sections 48, 49, 50 and Schedule H,

(gg) by substituting:

VT 20,000	for	one hundred Australian Dollars
VT 40,000	for	two hundred Australian Dollars
VT 60,000	for	three hundred Australian Dollars
VT 30,000	for	fifty Pounds Sterling
VT 100,000	for	two hundred Pounds Sterling

throughout the regulation.

REPEAL

2. The Joint Third Party Insurance of Vehicles regulation No.10 of 1967 is repealed.

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on the date of publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI No. 28 DE 1985 SUR LE REGLEMENT CONJOINT RELATIF
A LA CIRCULATION ROUTIERE (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification
2. Abrogation
3. Entrée en vigueur

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 3/12/85

Entrée en vigueur: 13/1/86

LOI No. 28 DE 1985 SUR LE REGLEMENT CONJOINT RELATIF
A LA CIRCULATION ROUTIERE (MODIFICATION)

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION

1. Le Règlement Conjoint No 4 de 1962 relatif à la circulation routière est modifié comme suit :

- a) remplacer "les Nouvelles Hébrides" par " Vanuatu" dans tout le texte du Règlement ;
- b) Remplacer dans la version anglaise, "article" et "articles" par "section" et "sections" respectivement dans l'ensemble du texte du Règlement ;
- c) substituer "Ministre" à "Commissaires-Résidents" dans l'ensemble du texte du Règlement ;
- d) substituer "par arrêté" à
 - i) "par décision conjointe"
 - ii) "par arrêté conjoint"
 - iii) "par décision"
 - iv) "conjointement" ou "agissant conjointement" dans l'ensemble du Règlement .

e) à l'article 2:

- i) retirer la définition relative aux officiers de police;
- ii) substituer à la définition relative aux "routes publiques"

la définition suivante :

"désigne toute route ou chemin comportant un droit de passage que le public peut emprunter à tout moment sans aucune restriction";

f) à l'article 4, dans la version anglaise, remplacer "a halt sign has been placed shall yield the right of way" par "a "STOP" sign has been placed, shall stop and shall yield the right of way" ;

g) remplacer le texte de l'article 12 par :

"Il est interdit à toute personne de conduire ou s'il est propriétaire d'un véhicule de laisser une autre personne conduire un véhicule sur une route publique si ce véhicule, ou quelque partie de celui-ci, constitue ou est susceptible de constituer un danger pour le public.

h) insérer les nouveaux articles suivants après l'article 12 :

"Décès imputable à un délit de conduite dangereuse"

12A.

Une personne qui, en raison de sa conduite dangereuse sur la route, est responsable du décès d'une autre personne, est coupable d'un délit et passible d'une peine de prison maximum de 5 ans ou d'une amende maximum de 500 000 vatu ou des deux à la fois".

"Conduite dangereuse"

12B. Toute personne conduisant un véhicule à moteur de manière dangereuse sur une route est coupable d'un délit et passible d'une peine de prison maximum d'un an ou d'une amende maximum de 100 000 vatu ou des deux à la fois".

- i) remplacer le texte de l'article 13 comme suit :

"Conduite imprudente"

13. Toute personne qui conduit un véhicule à moteur sur une route sans le soin et l'attention requis ou sans prêter dûment attention aux autres usagers de la route est coupable d'un délit et passible d'une peine de prison maximum de 6 mois ou d'une amende maximum de 50 000 vatu ou des deux à la fois".

- j) supprimer la dernière phrase de l'article 16;

- k) à l'article 17, ajouter immédiatement après le terme "police" l'expression "de Vanuatu" ;

- l) à l'article 20, remplacer, dans la version anglaise "public highway" par "public road" ;

- m) à l'article 21, remplacer "Chef du service des Travaux Publics" par "ministre des Transports" ;

- n) à l'article 25, remplacer "Commandants de Police" par "Commissaire de Police" ;

- o) à l'article 28, remplacer l'expression "public highway" par "public road" dans la version anglaise ;

- p) à l'article 30 :

i) substituer "la loi de 1983 sur les patentes commerciales" à "Règlement Conjoint sur les patentes commerciales de 1956" dans le texte de la définition de "garagiste patenté" qui figure au paragraphe (1) ; et

ii) rayer, au paragraphe (3), l'expression "de la nationalité du conducteur ou dans le cas d'un conducteur autochtone, tout officier de police de l'une ou l'autre nationalité ;

- q) à l'article 33 :
- i) dans la version anglaise seulement, substituer "public road" à "public highway" ; et
 - ii) rayer "à l'intérieur des zones définies à l'Annexe H, Annexe pouvant être modifiée par décision conjointe des Commissaires-Residents" ;
- r) à l'article 33A, rayer l'expression "ou son équivalent en francs au taux courant du change" ;
- s) à l'article 33C, substituer "directeur de la Comptabilité publique" à "Trésorier du Condominium" ;
- t) à l'article 33D, substituer "directeur de la Comptabilité publique" à "Caissier du Condominium" ;
- u) à l'article 35, supprimer la dernière phrase ;
- v) substituer au texte de l'article 36 le texte suivant :
- "Assurance au tiers obligatoire**

36. 1) Il est interdit à toute personne de conduire ou de laisser conduire ou de permettre à une autre personne de conduire un véhicule à moteur, quel qu'il soit, sur une route, si ledit véhicule n'est pas couvert par une police d'assurance au tiers valide, émise par une compagnie d'assurance, couvrant tout usager dudit véhicule en matière de responsabilité civile dans le cas d'un accident provoquant la mort ou causant des blessures corporelles à toute personne autre qu'un passager dudit véhicule".

2) La couverture des risques doit être illimitée.

3) Aucune clause ou condition contenue dans une police d'assurance ne peut avoir pour effet d'annuler ou d'invalider la responsabilité civile. Toute clause ou condition d'une telle nature dans une police d'assurance au tiers est réputée nulle et non-avenue.

4) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux véhicules à moteur appartenant à l'Etat ;

- w) à l'article 37, substituer "ou un permis de conduire valide délivré par les autorités compétentes d'un pays étranger" à "ou un permis de conduire valide délivré par les autorités habilitées françaises ou britanniques extérieures au territoire" ;

- x) à l'article 38, rayer "de sa nationalité ou dans le cas des Néo-Hébridais de l'une ou de l'autre des autorités de police" ;
- y) à l'article 42 :
 - i) rayer le mot "conjointement" à la deuxième ligne, et
 - ii) substituer à la dernière phrase "La demande devra être adressée à un examinateur".
- z) à l'article 44A, supprimer les deux derniers paragraphes ;
- aa) remplacer le texte de l'article 45 par le texte suivant :

"sous réserve des dispositions des articles 12A, 12B, 13, 13A, 18, 33A, 44A, 46, 47 et 47A, toute personne qui enfreint les dispositions du présent Règlement commet un délit et est passible d'une amende maximum de 10 000 vatu ou d'une peine de prison maximum d'un mois, ou des deux à la fois :

étant entendu qu'un agent de police portant le grade d'inspecteur, ou un grade supérieur, pourra, s'il a lui-même relevé le délit, ou sinon après avoir pris connaissance du rapport qui lui est transmis, donner le choix au délinquant soit de s'acquitter d'une amende selon le barème prescrit par le président de la Cour suprême, soit de comparaître devant le tribunal" ;
- bb) à l'article 46, substituer "articles 5,6,15,19,30 (5),37,38" à "articles 12,16,18(4),22,24,30(3) 30(5) 37 et 39A"
- cc) à l'article 47, substituer "articles 13,14,19,36(1) 43" à "articles 3,13,14,43" ;
- dd) remplacer le texte de l'article 47 bis par le texte suivant:

"Retrait de permis de conduire

 - 1) Dans le cas d'une personne reconnue coupable d'une infraction aux articles 12A, 12B, 13, 14, 19, 36 ou au présent article, le tribunal peut, en plus de toute autre pénalité, interdire à la personne concernée de conduire un véhicule à moteur pendant une durée maximum de cinq ans.
 - 2) Quand une personne fait l'objet d'un retrait du permis de conduire aux termes du présent article, le tribunal doit faire porter les détails du délit au verso du permis de conduire.
 - 3) Toute personne qui conduit son véhicule à moteur alors qu'elle fait l'objet d'une interdiction de conduire aux termes du présent article, commet un délit et est passible d'une peine de prison maximum d'un an ou d'une amende maximum de 100 000 vatu, ou des deux à la fois";

ee) à l'article 47 ter, remplacer :

i) "chef du service des Travaux Publics du Condominium" par "directeur du service des Travaux publics", et

ii) "l'une ou l'autre Section de la Milice des nouvelles Hébrides" par "les forces de police" ;

ff) supprimer les articles 48,49,50 et l'annexe H ;

gg) substituer :

20 000 vt à cent dollars australiens

40 000 vt à deux cents dollars australiens

60 000 vt à trois cents dollars australiens

30 000 vt à 50 livres sterling

100 000 vt à deux cents livres sterling

dans tout le texte du Règlement.

ABROGATION

2. Le Règlement Conjoint No. 16 de 1967 relatif à l'assurance aux tiers obligatoire pour les véhicules à moteur est abrogé.

ENTREE EN VIGUEUR

3. La présente loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANATU

THE LAND LEASES (AMENDMENT) ACT
no. 32 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Amendment.

2. Repeal.

3. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE LAND LEASES (AMENDMENT) ACT
No. 32 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 13/1/86

An Act to amend the Land Leases Act.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT

1. The Land Leases Act No. 4 of 1983 is amended:-

- (a) by omitting the words 'either under the age of eighteen years or' in the definition of 'guardian' in section 1;
- (b) in section 2,
 - (i) by inserting a colon after the word 'kept' and by omitting the words 'in both the English and French languages' in line 2;
 - (ii) by omitting paragraph (e), (the existing paragraph (f) thereby becoming paragraph (e)), and
 - (iii) by inserting the word 'and' at the end of paragraph (d),
- (c) by inserting a semi-colon after the word 'appurtenances' and by omitting the words 'and a reference to the survey plan in respect of the land comprised in the lease' in section 4(2)(a),
- (d) by substituting the word 'postal' for the words 'description and' in section 4(2)(b),
- (e) in section 10,
 - (i) by inserting the word 'LAND' before the word 'SURVEY' in the heading to the section,
 - (ii) by omitting in subsection (1),
 - (a) the words 'and of each part of a parcel the subject of a sublease to be registered' in lines 3 and 4,
 - (b) the words 'or sublease' in line 7,
 - (c) the words 'or the sublessor and sublessee as the case may be' in line 9, and
 - (d) the whole of the proviso,
 - (iii) by inserting the words 'signed by the parties to the instruments' after the word 'which' in line 6 of subsection (1).

- (f) in section 11,
 - (i) by inserting the word 'LAND' before the word 'SURVEY' in the heading and in line 1, and
 - (ii) by inserting the word 'land' before the word 'surveys' in lines 5 and 7,
- (g) by inserting the words 'and navigational aids' after the word 'stations' in paragraph (c) of section 17,
- (h) by inserting the words 'SEARCHES AND' before the word 'CERTIFIED' in the heading of Part 5,
- (i) by adding the following new section after section 19:

'SEARCHES

19A. Any person upon application in the prescribed form and upon payment of the prescribed fee, may search any register or parcel file or both during the hours of public business'.
- (j) by inserting the words 'creating or' after the word 'instrument' in line 1 of section 21(2);
- (k) by substituting the word 'lease' for 'sublease' wherever it appears in section 21(3) (three times);
- (l) in section 24,
 - (i) by substituting the words 'three months' for 'six months',
 - (ii) by omitting the words 'the date of commencement of this Act or after' in line 2, and
 - (iii) by omitting the words 'whichever is the later' in line 3,
- (m) in section 25,
 - (i) by deleting the words 'through his wilful default' in subsection (1), and
 - (ii) by substituting a fine of 'VT 500,000' for 'VT 50,000' in subsection (2),
- (n) in section 26,
 - (i) by substituting 'lessor and lessee' for 'sublessor and sublessee' in paragraph (a), and
 - (ii) by omitting the words 'or sublease' wherever they appear in paragraph (c) (twice),
- [(o) by inserting the words 'or such other evidence' after the word 'incorporation' in section 29(5);]

(p) in section 35,

(i) by substituting the word 'dispose' for the words 'transfer, sublease, mortgage or part with possession'; in lines 2 and 3, and

(ii) by inserting the words 'or interest comprised therein' after the word 'thereof' in line 3,

(q) by substituting the following for section 35:

RENT REVIEW

35 (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any lease, the rent reserved under all leases may be reviewed in accordance with the provisions of this section and in the following manner:-

(a) Either the lessor or lessee as the case may be, may initiate the review by serving upon the other party a written notice to review,

(b) such notice shall specify,

(i) the proposed rent (hereinafter referred to as the 'new rent'), and

(ii) the date from which the new rent is required to be paid, which date shall not be earlier than 5 years from any of the following events:-

(a) the date of the lease, or

(b) the date of the last rent review under this section, or

(c) the date from which there took effect a direction from the Referee that the rent should continue unchanged,

whichever is the later,

and shall be served on the other party not less than 3 months before the date from which the new rent is required to be paid,

(c) The party upon whom the notice to review is served shall within 2 months from receipt of the notice,

(i) signify in writing to the other party acceptance of the new rent, or

(ii) negotiate with the other party a written agreement for a new rent other than that proposed in the notice to review, or

(iii) serve a counter notice on the other party requesting that the Referee reviews the rent;

(d) If the party upon whom a notice to review was served fails within the time specified in paragraph (c) to either signify his acceptance of the new rent or negotiate a written agreement for a new rent or serve a counter notice, in accordance with paragraphs c(i), (ii) or (iii), as the case may be, the party who initiated the review may, within a period of 1 month thereafter, refer the rent to the Referee for review.

(2) In reviewing the rent, the Referee shall have regard to the fair open market rental value of the land at the relevant review date as if the full term of the lease had yet to run and shall also have regard to all the terms, conditions and agreements of the lease (other than those relating to the rent) on the assumption that the environment of the leased land is in all respects as it is or may reasonably be expected to be as at the date from which the new rent is to become payable, but disregarding -

(a) any effect on rent of the fact that the lessee or any person claiming through or under him is in occupation of the leased land, and

(b) the value of any improvements on or to the leased land made or carried out, or in respect of which valuable consideration was provided, by the lessee or his predecessors in title.

(3) This section shall not apply to -

(a) subleases,

(b) leases under which the sole consideration therefor is expressed to be a premium payable at the commencement of the lease,

(c) leases under which the rent is expressed to be an amount per annum determined by reference to the gross takings of an undertaking on the leased land except that any minimum rent reserved may be reviewed under this section.

(r) in section 39,

(i) by substituting the word 'land' for the word 'premises' wherever it appears in the section (six times),

(ii) by substituting the words 'it was' for 'they were' in the last line of paragraph (b), and

(iii) by substituting in paragraph (e) the word 'is' for the word 'are' in line 1 and the word 'has' for the word 'have' in lines 9 and 10,

(s) in section 40,

(i) by substituting the following for paragraph (a):

'not to dispose of the leased land or any part thereof or interest comprised therein without the previous written consent of the lessor but such consent shall not be unreasonably withheld', and

(ii) by substituting the words 'leased land' for the words 'leased premises' wherever they appear in the section (5 times),

(c) by substituting the following for section 42 (1):-

'Subject to the provisions of section 44 and to any provision to the contrary contained in the lease, the lessor shall have the right to forfeit the lease if the lessee commits any breach of, or omits to perform, any agreement or condition on his part expressed or implied in the lease'.

(u) by inserting the words 'and every other person shown by the register to have an interest' after the word 'lessee' in line 4 of section 44,

(v) by inserting the words 'or other person' after the word 'lessee' in line 1 of section 45(1);

(w) in section 46

(i) by deleting the words 'and the term of any registered lease may from time to time be extended',

(ii) by re-numbering the existing section as subsection (1), and

(iii) by adding the following new subsection:-

(2) Any variation of rent under a lease shall be notified to the Director by the lessor. No variation shall have effect unless so notified and registered by the Director in the register."

(x) in section 48 (1)

(i) by deleting the words 'or else the word "surrendered" shall be endorsed on the lease or on the duplicate or triplicate thereof' in paragraph (a),

(ii) by deleting the words 'or endorsement' in paragraph (b), and

(iii) by deleting the words 'or endorsed lease' in paragraph (d);

(y) in section 53,

(i) by renumbering the existing section as subsection (1), and

(ii) by adding the following new subsection:

'(2) Notwithstanding the provisions of section 26, where more than one mortgage is created in respect of a lease their respective priorities may be varied by a written agreement between the mortgagees. Such agreement shall be filed with the Director and shall be noted in the register relating to the lease'.

(z) by substituting the following for section 55 (1)(c),

'not, by any disposition, to subdivide or dispose the leased land or any part thereof or any interest comprised therein without the previous written consent of the mortgagee but such consent shall not be unreasonably withheld',

(aa) by substituting the following for section 56:-

'where a mortgage contains an agreement express or implied by the mortgagor with the mortgagee that he will not by any disposition subdivide or dispose of the leased land or any part thereof or any interest comprised therein without the written consent of the mortgagee, the agreement shall be noted in the register relating to the lease and no such subdivision or other disposition shall be registered until the written consent of the mortgagee verified in accordance with section 77, has been produced to the Director',

(bb) by inserting the words 'Except as provided in section 45,' at the beginning of line 1 of section 58(1) before the words 'A mortgage',

(cc) by substituting the word 'AGREEMENTS' for 'COVENANTS' in the heading to section 70,

(dd) by omitting the words 'in the case of a corporation not required by law to have a common seal,' in section 76(2)(b)(ii),

(ee) in section 80,

(i) by omitting the words 'INFANTS AND' from the heading,

(ii) by omitting the words 'is under the age of eighteen years or' from subsection (1), and

(iii) by substituting the following for subsection (2):

'where any person claims to be the guardian of a person whose name is entered on the register and who in the opinion of the Director is incapable by reason of mental infirmity of acting, the Director shall require him to produce an order of a court of competent jurisdiction appointing him, or recognising him as such guardian'.

(ff) in section 81,

(i) by substituting the words 'an index' for the words 'a register' and 'the register', respectively in subsections (1) and (2),

(ii) by omitting the words 'in the file of powers of attorney' in subsection (2),

(iii) by substituting the word 'recorded' for the word 'registered' in subsection (4), and

(iv) by omitting the words 'and thereupon the revocation shall be entered in the register of powers of attorney and noted on the power and the notice shall be filed in the file of powers of attorney' in subsections (4) and (5),

(gg) in section 82,

(i) by substituting the word 'recorded' for 'registered' in line 1, and 'received' for 'registered' in line 2 of subsection (1), and

(ii) by substituting the word 'recorded' for 'registered' in subsection (2),

(hh) in section 92(1),

(i) by substituting the following for paragraph (a):

'claims any interest in land under an unregistered instrument or otherwise',

(ii) by omitting paragraph (c) and relettering the subsequent paragraphs accordingly,

(iii) by omitting the words 'and may at any time withdraw the caution' at the end thereof,

(ii) by substituting the word 'legal representative' for 'attorney' in sections 93(1), and 95(1)(b);

(jj) by adding the following new subsection as subsection (1) of section 90 and renumbering the existing subsections accordingly:

'(1) The cautioner or his legal representative, may at any time apply to withdraw the caution',

(kk) by adding the following sentence at the end of section 106:-

'A person under the age of eighteen years shall not be registered as the proprietor of a lease or of any interest therein',

(ll) by deleting the words 'ad valorem' from section 109 (1);

(mm) in the schedule,

(i) by omitting the words 'ad valorem' wherever they appear;

(ii) by substituting the following for paragraph 1:-

'Amount of fees

a. creation and transfer of leases	5%
b. creation and transfer of mortgages	1%
c. combination and subdivision	5%'. .

(iii) by substituting the following for paragraph 3(d):-

'The fees to be charged on leases shall be assessed on the value of any premium and on the term in years multiplied by the highest ascertainable annual rent. Where the rent or any part thereof is not ascertainable at the time of registration, a fee of VT. 100,000 shall be payable in respect of the said unascertainable rent in addition to any other fee payable'.

(iv) by substituting the words 'shall be assessed on the maximum sum up to which advances may be made as evidenced by a certificate from the mortgagee' for the words 'shall be assessed on the sum advanced as at the date of presentation for registration as evidenced by a certificate from the mortgagee' in paragraph (e),

(v) by adding the following new paragraph after paragraph (i):

'(j) if an application is cancelled or withdrawn no part of any fee shall be refunded and if such application is subsequently relogged, a further fee shall be payable'.

(nn) by making consequential amendments to the arrangement of sections.

REPEAL

2. Part 7 of the Land Reform Regulation, 1980 (sections 14, 15 and 16) is repealed.

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on the date of publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI No 32 DE 1985 PORTANT MODIFICATION DE LA LOI
SUR LES BAUX FONCIERS

Sommaire

1. Modification
2. Abrogation
3. Entrée en vigueur

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 3/12/85

Entrée en vigueur: 13/1/86

LOI NO. 32 DE 1985 PORTANT MODIFICATION DE LA LOI SUR LES
BAUX FONCIERS

L'objet de la présente loi est de modifier la loi sur les baux fonciers.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION

1. La loi No. 4 de 1983 sur les baux fonciers est modifiée :

- a) en omettant les mots "agée de moins de 18 ans ou" dans la définition de "tuteur" à l'article 1er ;
- b) à l'article 2 :
 - i) en ajoutant deux points après le mot "kept" et en omettant les mots "in both the English and French languages" à la deuxième ligne du texte anglais seulement ;
 - ii) en omettant l'alinéa e), l'actuel alinéa f) devient ainsi l'alinéa e) ; et
 - iii) en ajoutant le mot "and" à la fin de l'alinéa d) de la version anglaise seulement ;
- c) en ajoutant un point virgule après le mot "dépendances" et en omettant les mots "ainsi que la référence au plan topographique inclus dans le bail" à l'article 4 alinéa 2) a) ;
- d) en omettant les mots "la description" et en ajoutant le mot "postale" après "adresse" à l'article 4 alinéa 2) b) ;
- e) à l'article 10 :
 - i) en ajoutant, dans le texte anglais, le mot "LAND" avant le mot "SURVEY" dans le titre de l'article ;
 - ii) en omettant au paragraphe 1) :
 - (a) les mots "et pour chaque lot de parcelle faisant l'objet d'un sous-bail à enregistrer" à la quatrième et cinquième ligne ;
 - (b) les mots "ou sous-bail" à la huitième ligne ;

- (c) les mots "ou au sous-bailleur et au sous-locataire" à la dixième et onzième ligne ;
 - (d) tous les mots à partir de et y compris "toutefois" et jusqu'à "conforme" ;
- iii) en ajoutant les mots "signés par les parties intéressées" après le mot "conformes" à la septième ligne au paragraphe 1) ;
- f) à l'article 11 :
- i) en ajoutant dans le texte anglais, le mot "LAND" avant le mot "SURVEY" dans le titre et à la première ligne de l'article ;
 - ii) en ajoutant les mots "de levé" avant le mot "topographique" à la 2ème ligne ;
- g) en ajoutant les mots "et instruments de navigation" après le mot "stations" à l'article 17, alinéa c) ;
- h) en ajoutant les mots "Recherches et " avant le mot "Copies" dans l'intitulé du titre V ;
- i) en ajoutant après l'article 19 le nouvel article suivant :
- RECHERCHES
- 19A. Toute personne qui en fait la demande selon la forme prescrite et qui s'acquitte des droits voulus sera autorisée à consulter tous les registres et dossiers de lotissement aux heures d'ouverture.
- j) en ajoutant les mots "instituant ou" après le mot "instrument" à la première ligne du paragraphe 2) de l'article 21 ;
- k) en remplaçant à 2 reprises le mot "location" par le mot "sous-location", là où il se trouve dans le texte ;
- l) à l'article 24 :
- i) en remplaçant les mots "six mois" par les mots "trois mois" ;
 - ii) en omettant les mots "la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou après" à la deuxième ligne ; et
 - iii) en omettant les mots "si elle est plus récente" à la troisième et quatrième ligne ;

- m) à l'article 25 :
 - i) en omettant les mots "volontairement" au paragraphe 1) ; et
 - ii) en remplaçant par une amende de "500 000 VT" celle de "50 000 VT" au paragraphe 2) ;
- n) à l'article 28 :
 - i) en supprimant "sous-bailleur et sous-locataire" par "bailleur et preneur" à l'alinéa a) ;
 - ii) en supprimant les mots "ou sous-bail" là où ils se trouvent (à deux reprises) à l'alinéa c) ;
- o) en ajoutant les mots "ou toute autre preuve" après le mot "morale" à l'article 29 paragraphe 5) ;
- p) à l'article 35 :
 - i) en omettant les mots "céder, sous-louer, hypothéquer ou" à la deuxième et troisième ligne ; et
 - ii) en ajoutant après le mot "immeuble" les mots "ou tout intérêt y afférant" à la troisième ligne ;
- q) en remplaçant l'article 38 par le texte suivant :

REVISION DU LOYER

38. 1) Nonobstant toute disposition contraire que pourrait contenir un bail, le loyer stipulé dans les baux peut faire l'objet de révision conformément aux dispositions du présent article et de la façon suivante :

a) le bailleur ou le preneur peut selon le cas solliciter la révision en faisant parvenir à l'autre partie un avis de révision par écrit;

b) seront spécifiés dans ledit avis :

i) le loyer proposé (ci-après nommé "nouveau loyer") ;

ii) la date à partir de laquelle le nouveau loyer sera exigible ; laquelle date ne devant pas être moins de cinq ans après les événements suivants :

(a) la date du bail ; ou

(b) la date de la dernière révision de loyer conforme au présent article ;
ou

(c) la date d'exclusion d'une sentence arbitrale prononcée contre une révision quelconque du loyer,

en faisant prévaloir la date la plus récente ; l'avis doit parvenir à l'autre partie au moins 3 mois avant la date à partir de laquelle le nouveau loyer sera exigible;

c) la partie qui est saisie de l'avis de révision doit dans un délai de 2 mois à compter de la réception de l'avis ; ou

i) signifier à l'autre partie son acceptation du nouveau loyer ; ou

ii) négocier avec l'autre partie un accord consignait par écrit un loyer autre que celui proposé dans l'avis de révision ; ou

iii) saisir l'autre partie d'un autre avis sollicitant la révision du loyer par l'arbitre ;

d) si la partie saisie de l'avis de révision omet dans le délai précisé au paragraphe c) de signifier son acceptation du nouveau loyer ou de négocier un accord consigné par écrit ou d'émettre un avis contraire, conformément aux alinéas c) i), ii) ou iii), le cas échéant, la partie ayant sollicité la révision peut alors, dans un délai d'un mois à compter de ce moment, confier la révision du loyer à l'arbitre.

2) L'arbitre doit, en effectuant la révision du loyer, se référer au prix courant raisonnable à la date de la révision, comme si l'échéance du bail était encore complète ; il doit aussi se référer à toutes les autres dispositions du bail autres que celles concernant le loyer, en assumant que l'environnement du terrain loué à bail est à tout point de vue dans la condition dans laquelle devrait être à la date où le nouveau loyer devient exigible, mais il ne doit pas prendre en considération :

a) les effets sur le loyer du fait que le preneur ou ses ayants droit occupe ledit terrain ; et

b) la valeur des améliorations que le preneur ou les locataires officiels précédents auraient

apportées audit terrain à titre onéreux.

3) Le présent article ne s'applique pas :

- a) aux sous-baux ;
- b) aux baux en contrepartie desquels un seul versement est effectué en début de bail ;
- c) aux baux dont le loyer est une somme annuelle définie par rapport au produit brut de l'exploitation sur ledit terrain sous la réserve que le loyer minimum fixé peut être revu conformément au présent article ;

r) à l'article 39 :

- i) en remplaçant le mot "immeubles" par le mot "terrain" là où il se trouve dans ledit article à six reprises,
- ii) en remplaçant les mots "they were" par les mots "it was" dans le texte anglais à la dernière ligne du paragraphe b) ; et
- iii) en remplaçant dans le texte anglais au paragraphe e) le mot "are" par le mot "is" à la première ligne et le mot "have" par le mot "has" aux lignes 9 et 10 ;

s) à l'article 40 :

i) en remplaçant le paragraphe h) par le texte suivant :

ne pas disposer de tout ou partie du terrain cédé à bail ou tout intérêt y afférant sans avoir au préalable obtenu le consentement écrit du bailleur qui ne le refusera pas sans raison valable ; et

ii) en remplaçant les mots "immeuble cédé à bail" par les mots "terrain cédé à bail" là où il se trouve dans le texte à 5 reprises ;

t) en remplaçant l'article 42, paragraphe 1) par le texte suivant :

Sous réserve des dispositions de l'article 44 ou de toute condition du bail s'y opposant, le bailleur sera en droit de résilier le bail si le preneur enfreint ou omet d'exécuter les conditions ou accords que le présent bail lui imposerait ;

u) en ajoutant les mots "et à toute autre personne dont l'intérêt figure au registre" après le mot "preneur" à la cinquième ligne de l'article 44 ;

v) en ajoutant les mots "ou toute autre personne" après le mot "preneur" à la première ligne de l'article 45, paragraphe

premier ;

w) à l'article 46 :

- i) en omettant les mots "et la durée de tout bail enregistré peut être périodiquement prolongée"
- ii) en numérotant le présent article paragraphe 1) ; et
- iii) en ajoutant le paragraphe comme suit :

"2) Le bailleur doit aviser le directeur de toute variation de loyer à bail. Les révisions ne sont applicables qu'à compter du moment où elles sont portées à la connaissance du directeur et enregistrées par lui."

x) à l'article 48 1) :

- i) en omettant à l'alinéa a), les mots "ou inscrire la mention "Remis" sur le bail ou le duplicata ou tripliquata du bail" ;
- ii) en omettant les mots "ou la mention" à l'alinéa b) ; et
- iii) en omettant les mots "ou le bail portant la mention" au l'alinéa d) ;

y) à l'article 53 :

- i) en numérotant ledit article paragraphe 1) ; et
- ii) en ajoutant le paragraphe suivant :

"2) Nonobstant les dispositions de l'article 26, lorsqu'un bail fait l'objet de plusieurs hypothèques, leurs priorités respectives peuvent être définies par les créanciers qui doivent signifier leur accord par écrit, ledit accord sera déposé auprès du directeur et celui-ci l'inscrira au registre relatif à ce bail.

z) en remplaçant l'article 55 1) c) par le texte suivant :

s'abstenir par tous les moyens de lotir, de disposer de tout ou partie du terrain cédé à bail ou tout intérêt y afférant sans obtenir au préalable le consentement par écrit du créancier hypothécaire, consentement qui ne peut être refusé sans motif valable ;

aa) en remplaçant l'article 56 par le texte suivant :

lorsqu'une hypothèque contient un engagement explicite ou implicite du débiteur envers le créancier hypothécaire, il

ne doit en aucune façon lotir ou disposer tout ou partie du terrain cédé à bail ou tout intérêt y afférant, sans obtenir au préalable le consentement par écrit du créancier hypothécaire ; ledit consentement devra faire l'objet d'une inscription au registre des baux approprié et le conservateur ne peut enregistrer aucun lotissement ou aucune disposition sans le consentement par écrit du créancier hypothécaire, validé conformément à l'article 77 et présenté au directeur ;

- bb) en ajoutant les mots "sous réserve des dispositions de l'article 45" au début de la première ligne de l'article 58 (1) et précédant les mots "une hypothèque" ;
- cc) en remplaçant le mot "CONVENTIONS" par le mot "ACCORD" dans le titre de l'article 70 ;
- dd) en omettant à l'article 76 2) b) ii) les mots "dans le cas où la personne morale n'est pas légalement tenue d'avoir un sceau" ;
- ee) à l'article 80 :
 - i) en omettant les mots "MINEURS ET" du titre ;
 - ii) en omettant les mots "âgée de moins de 18 ans ou" au paragraphe 1) ; et
 - iii) en remplaçant le paragraphe 2) par le texte suivant :

"lorsqu'une personne prétend être le tuteur d'une personne dont le nom figure sur le registre et que le directeur considère comme incapable d'agir par suite d'une infirmité mentale, le directeur doit exiger qu'elle présente un ordre du tribunal compétent le nommant ou le reconnaissant comme le tuteur" ;
- ff) à l'article 81 :
 - i) en remplaçant les mots "registre" et "le registre" par "index" et "l'index" respectivement aux paragraphes 1) et 2) ;
 - ii) en omettant les mots "au dossier des procurations" au paragraphe 2) ;
 - iii) en remplaçant le mot "enregistrée" par le mot "inscrite" au paragraphe 4) ; et
 - iv) en omettant les mots "en conséquence de quoi la révocation doit être inscrite sur le registre des procurations et mentionnée sur la procuration ; la notification doit être déposée au dossier des procurations" au paragraphe 4) et en omettant les mots "doit être inscrite sur le registre des procurations, mentionnée sur la procuration et classée au dossier des procurations"

au paragraphe 5) et en ajoutant les mots "doit être" après "et cette notification"... à la fin de la quatrième ligne ;

gg) à l'article 82 :

i) en remplaçant le mot "enregistrée" par le mot "inscrite" à la première ligne et dans le texte anglais en remplaçant le mot "registered" par le mot "received" à la deuxième ligne du paragraphe 1) ; et

ii) en remplaçant le mot "enregistrée" par le mot "inscrite" au paragraphe 2)

hh) à l'article 92 paragraphe 1) :

i) en remplaçant l'alinéa a) par le texte suivant :

"prétend détenir un intérêt dans un terrain en vertu d'un titre non enregistré ou autrement" ;

ii) en omettant l'alinéa c) et en numérotant les alinéas suivants en conséquence ;

iii) en omettant les mots "et peut à tout moment lever l'opposition" ;

ii) en ajoutant le mot "légal" après le mot "mandataire" aux articles 93 et 95 paragraphe 1) alinéa b) ;

jj) en ajoutant le nouveau paragraphe ci-dessous à la place du premier paragraphe de l'article 96 et en numérotant les paragraphes en conséquence :

"1. Le déposant ou son mandataire légal peut à tout moment solliciter la levée d'opposition" ;

kk) en ajoutant la phrase suivante à la fin de l'article 106 :

"Aucun mineur n'est en droit d'être enregistré comme propriétaire d'un bail ou de tout intérêt y afférant" ;

ll) en omettant le mot "ad valorem" de l'article 109 paragraphe 1) ;

mm) en annexe :

i) en omettant les mots "ad valorem" là où ils se trouvent ;

ii) en substituant ce qui suit au paragraphe 1) :

Montant des droits :

a) Création et cession de baux 5 %

b) Création et cession d'hypothèques 1 %

c) Regroupement et lotissement 5 %

iii) en remplaçant l'alinéa d) du paragraphe 3) par le texte suivant :

"Les droits exigibles sur les baux sont fixés d'après la valeur des versements forfaitaires et d'après le nombre d'années du bail qu'on multiplie par le taux le plus élevé de loyer annuel constaté. Quand tout ou partie du loyer ne peut être constaté au moment de l'enregistrement, un droit de 100 000 VT est exigible en vertu du montant du loyer qui reste indéfini en plus des droits exigibles par ailleurs".

iv) en remplaçant à l'alinéa e) les mots "sur la somme avancée à la date de dépôt pour l'enregistrement certifiée par le créancier hypothécaire" par les mots suivants "sur le montant maximum des avances, certifié par le créancier hypothécaire" ;

v) en ajoutant un nouvel alinéa après l'alinéa i) comme suit :

"j) Si une demande est annulée ou retirée, aucun remboursement de droits ne sera effectué, en tout ou partie, et si une telle demande est renouvelée, les droits seront exigibles à nouveau ;

nn) en apportant les modifications voulues au sommaire.

ABROGATION

2. Le titre 7 du règlement relatif à la réforme foncière de 1980, articles 14, 15, 16 est abrogé.

ENTREE EN VIGUEUR

3. La présente loi entrera en vigueur au jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE APPROPRIATION ACT NO. 34 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Appropriation.
2. Commencement.

SCHEDULE

REPUBLIC OF VANUATU

THE APPROPRIATION ACT NO. 34 OF 1985

Assent: 3/12/85

Commencement: 1/1/86

To provide for the appropriation of funds for the service of the Government.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

APPROPRIATION

1. There shall be issued from the Revenue Fund of Vanuatu and applied for the service of the year ending on the 31st day of December 1986, a sum not exceeding VT. 3,771,045,000 which shall be appropriated as set out in the Schedule.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the 1st day of January, 1986.

SCHEDULE

<u>HEAD NUMBER</u>	<u>TITLE</u>	<u>TOTAL VATU</u>
201	PRESIDENT	8,800,000
202	PARLIAMENT	61,500,000
203	OMBUDSMAN	3,860,000
204	NATIONAL COUNCIL OF CHIEFS	4,048,000
205	AUDITOR GENERAL	9,166,000
	PRIME MINISTER, MINISTER OF JUSTICE AND MINISTER OF PUBLIC SERVICE	
210	Cabinet and Citizenship	70,700,000
211	Attorney General	14,397,000
212	Public Prosecutor	4,225,000
213	Public Solicitor	3,758,000
214	Judiciary	24,300,000
215	National Planning	11,455,000
216	Statistics	13,560,000
217	Media Services	49,500,000
218	Language Services	12,048,000
219	Public Service	230,400,000

.../2.

**DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF
HOME AFFAIRS**

223	Deputy Prime Minister's Cabinet	13,763,000
224	Local Government	62,696,000
225	Mobile Force	117,500,000
226	Police, Prison and Immigration Service	153,750,000
227	Labour	23,600,000
228	Election Office	6,196,000
229	Civil Status	3,670,000

**MINISTER OF FINANCE, COMMERCE, INDUSTRY
AND TOURISM**

234	Finance Cabinet	57,615,000
235	Accountant General	31,000,000
236	Customs and Excise	34,000,000
237	Registrar and Receiver General	9,790,000
238	Co-operatives	21,165,000
239	Industry Department	7,365,000

**MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND EXTERNAL TRADE**

243	Foreign Affairs and External Trade	64,174,000
-----	------------------------------------	------------

**MINISTER OF AGRICULTURE, FISHERIES
AND FORESTRY**

246	Agriculture, Fisheries/Forestry Cabinet	8,559,000
247	Agriculture, Livestock & Forestry	116,025,000
248	Fisheries	14,760,000

**MINISTER OF EDUCATION,
YOUTH AND SPORTS**

251	Education Cabinet	9,202,000
252	Social & Community Development Youth and Sports	26,250,000
253	Central Administration	20,575,000
254	Primary Education	542,480,000
255	Secondary and Tertiary Education	275,090,000
256	Institute of Education	35,307,000

MINISTER OF HEALTH

260	Health Cabinet	8,640,000
261	Health Department	434,908,000

MINISTER OF LANDS

265	Lands Cabinet	12,403,000
266	Lands Department	12,595,000
267	Land Records Office	6,050,000
268	Land Surveys	26,670,000
269	Geology, mines and Rural Water Supplies	25,320,000
270	Lands Referee	4,338,000

MINISTER OF TRANSPORT, COMMUNICATION
AND PUBLIC WORKS

273	Transport & Communication Cabinet	9,182,000
274	Civil Aviation	68,718,000
275	Meteorology	27,000,000
276	Ports and Marine	71,137,000
277	Posts and Telecommunications	100,033,000
278	Public Works	342,000,000
285	Common Services	58,100,000
286	Public Debt	108,000,000
287	Special Provisions	299,500,000
	Less Staff Recruitment Freeze	<u>(18,000,000)</u>
	<u>GRAND TOTAL</u>	<u>3,771,045,000</u> =====

REPUBLIQUE DE VANUATU

FINANCES NO. 34 DE 1985

Sommaire

1. Affectation de credits.

2. Entree en vigueur.

ANNEXE

REPUBLIQUE DE VANUATU

FINANCES NO. 34 DE 1985

Promulguée: 3/12/85
Entrée en vigueur: 1/1/86

Relatif à l'affectation de crédits aux services de l'administration publique.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant.

AFFECTATION DE CREDITS

1. Dans la limite d'un montant de 3,771,045,000 VT les dotations des crédits engagés sur le compte général du Trésor et affectés au fonctionnement des services pour l'exercice budgétaire se terminant le 31 décembre 1986 seront conformes au tableau des répartitions joint en annexe.

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1er janvier 1986.

A N N E X E

<u>No. du chapitre</u>	<u>Intitulé</u>	<u>Montant en vatu</u>
201	PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE	8,800,000
202	PARLEMENT	61,500,000
203	MEDIATEUR	3,800,000
204	CONSEIL NATIONAL DES CHEFS	4,048,000
205	APUREMENT DES COMPTES	9,166,000
	PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DE LA FONCTION PUBLIQUE	
210	Cabinet et bureau de la nationalité	70,700,000
211	Attorney Général	14,397,000
212	Parquet	4,225,000
213	Avocat public	3,758,000
214	Judiciaire	24,300,000
215	Direction du plan	11,455,000
216	Statistiques	13,500,000
217	Medias	49,500,000
218	Services linguistiques	12,048,000
219	Fonction publique	230,400,000

**VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE
DE L'INTERIEUR**

223	Cabinet	13,763,000
224	Administrations locales	62,696,000
225	force mobile	117,500,000
226	Police, prisons et immigration	153,750,000
227	Inspection du travail	23,600,000
228	Bureau électoral	6,198,000
229	Etat civil	3,670,000

**MINISTERE DES FINANCES, DU COMMERCE,
DE L'INDUSTRIE ET DU TOURISME**

234	Cabinet	57,615,000
235	Comptabilite publique	31,000,000
236	Douanes	34,000,000
237	Enregistrement et règlement judiciaire	9,790,000
238	Coopératives	21,165,000
239	Industrie	7,365,000

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET
DU COMMERCE EXTERIEUR**

243	Affaires étrangères et commerce extérieur	64,174,000
-----	--	------------

**MINISTERE DE L'AGRICULTURE, DES PECHES
ET DES FORETS**

246	Cabinet	6,559,000
247	Agriculture, élevage et forêts	118,025,000
248	Pêches	14,760,000

**MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA
JEUNESSE ET DES SPORTS**

251	Cabinet	9,202,000
252	Développement social et communautaire, Jeunesse et sports	26,250,000
253	Administration centrale de l'enseignement	20,575,000
254	Enseignement primaire	542,480,000
255	Enseignement secondaire et post secondaire	275,090,000
256	Institut de formation des maîtres	35,307,000

MINISTERE DE LA SANTE

260	Cabinet	6,840,000
261	santé	434,908,000

MINISTÈRE DES AFFAIRES FONCIÈRES :

265	Cabinet	12,403,000
266	Affaires foncières	12,595,000
267	Enregistrements et hypothèques	6,050,000
268	Cartographie et cadastre	26,670,000
269	Géologie, ressources minérales et hydraulique	25,320,000
270	Arbitre des litiges fonciers	4,338,000

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DES COMMUNICATIONS ET DES TRAVAUX PUBLICS

273	Cabinet	9,182,000
274	Aviation civile	68,718,000
275	Météorologie	27,000,000
276	Ports et marine	71,137,000
277	Postes et télécommunications	100,033,000
278	Travaux publics	342,000,000

285	Services communs	56,100,000
286	Dettes publiques	100,000,000
287	Dispositions particulières	299,500,000
	moins gel du recrutement des effectifs	<u>(18,000,000)</u>

3,771,045,000

=====

REPUBLIC OF VANUATU

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1984) ACT NO. 35 OF 1985

Enacted at Port Vila
on the 15th day of December 1985

Arrangement of Sections

1. Appropriation.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1984) ACT NO. 35 OF 1985

Assent: 19/12/85

Commencement: 19/12/85

To provide for the appropriation of additional funds for the service of the Government.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:

APPROPRIATION

1. There shall be issued from the Revenue Fund of Vanuatu and applied for the service of the year ending on the 31st Day of December, 1984, an additional sum of VT. 19,602,500 which shall be appropriated as set out in the Schedule.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the day of assent.

SCHEDULE

<u>Heads of Expenditure</u>		<u>Amount</u>
		<u>VT</u>
204	National Council of Chiefs	
20.106	Fuel for Vehicles, Vessels etc.	15.000
210	Prime Ministers Cabinet	
20.101	Travelling and Subsistence	130.000
211	Attorney General	
20.105	Payments to Consultants and Other Fees	50.000
213	Public Solicitor	
20.105	Payments to Consultants and Other Fees	240.000
214	Judiciary	
20.101	Travelling and Subsistence	35.000
20.102	Telephone and Telex	105.000
20.104	Public Utility charges	80.000
20.105	Payments to Consultants and Other Fees	750.000
20.106	Fuel for Vehicles, Vessels	7.000
20.107	Spare Parts & Other Plant and Maintenance	10.000
20.110	Other Purchases and Incidentals	13.000
		1.000.000
226	Police Prisons and Immigration Service	
20.105	Police Service Commission	200.000
247	Agriculture, Livestock, Forestry	
10.101	Established Staff Salaries	500
30.101	Capital-Office Equipment	3.000
30.102	Capital-Furniture	54.000
		57.500
248	Fisheries	
20.102	Telephone and Telex Charges	50.000
20.103	Books, Periodicals, Stationary, Printing	50.000
20.107	Spare Parts and Other Plant Maintenance	70.000
		170.000
275	Meteorology	
30.101	Capital-Office Equipment	100.000
30.102	Capital-Furniture	120.000
30.105	Capital-Building Construction	360.000
		580.000
276	Ports and Marine	
20.110	Other Purchases	2.000.000
278	Public Works	
20.202	Repairs to Post Office Building	3.000.000

285	Miscellaneous and Common Services		
	20.215	Visiting VIP's (G-G Australia)	800.000
	40.102	Grants to International Bodies	1.100.000
287			
	20.202	Small Development Project Fund	2.200.000
	20.203	Maintenance houses—minister of Health	1.300.000
	20.204	Recurrent Conc. to Dev. Tourism Promotion	2.700.000
	20.205	Dev. Proj. Epi and Unesua Form IV	4.000.000
			<u>10.260.000</u>
			19.602.500
			=====

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1984) NO. 35 DE 1985

Sommaire

1. Affectation de crédits.
2. Entrée en vigueur.

ANNEXE.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 19/12/85

Entrée en vigueur: 19/12/85

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES (1984) NO. 35 DE 1985

Relatif à l'affectation de crédits supplémentaires aux services de l'administration publique.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

AFFECTATION DE CREDITS

1. Un montant additionnel de 19 602 500 VT est prélevé sur le compte général du trésor de Vanuatu et affecté aux services de l'Administration pour l'exercice budgétaire se terminant le 31 décembre 1984 ; l'affectation des crédits est détaillée dans l'annexe.

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa promulgation.

ANNEXE

Chapitres des dépenses		Montant Vatu
204	Conseil national des chefs	
	20.106 Carburant pour véhicules, navires, etc...	15 000
210	Cabinet du Premier ministre	
	20.101 Frais de déplacement	130 000
211	Attorney général	
	20.105 Honoraires des consultants, experts, etc...	50 000
213	Avocat public	
	20.105 Honoraires des consultants, experts, etc...	240 000
214	Judiciaire	
	20.101 Frais de déplacement	35 000
	20.102 Téléphone et télex	105 000
	20.104 Commodités	80 000
	20.105 Honoraires des con- sultants, experts, etc...	750 000
	20.106 Carburant pour véhi- cules, navires, etc...	7 000
	20.107 Pièces détachées et entretien du matériel	10 000
	20.110 Autres dépenses et frais divers	13 000
		1 000 000
226	Police, Prisons et Immigration	
	20.105 Commission de Police	200 000
247	Agriculture, Elevage et Sylviculture	
	10.101 Effectif permanent - traitement	500
	30.101 Matériel de bureau	3 000
	30.102 Mobilier de bureau	54 000
		57 500
248	Pêches	
	20.102 Téléphone et télex	50 000
	20.103 Publications, imprimés, fournitures et équipe- ment de bureau	50 000
	20.107 Pièces détachées et entretien du matériel	70 000
		170 000

275	Météorologie		
	30.101	Matériel de bureau	100 000
	30.102	Mobilier de bureau	120 000
	30.105	Installations et équipement	360 000
			580 000
276	Ports et Marine		
	20.110	Autres dépenses et frais divers	2 000 000
278	Travaux publics		
	20.202	Réparation du bureau de poste	3 000 000
285	Divers et services communs		
	20.215	Hôtes de marque (G.-G. Australie)	800 000
	40.102	Subventions pour les organismes inter- nationaux	1 100 000
287			
	20.202	Fonds des petits projets de développement	2 200 000
	20.203	Rénovation de la maison du ministre de la Santé	1 360 000
	20.204	Contribution à la Caisse de promotion du tourisme	2 700 000
	20.205	Projet de dévelop- pement des écoles secondaires d'Epi et d'Onesua pour la classe de 10ème année	4 000 000
			10 260 000
			<hr/> 19 602 500

REPUBLIC OF VANUATU

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY (MEMBERS' EXPENSES
AND ALLOWANCES) REGULATION 1980 (AMENDMENT NO. 4)

ACT NO. 38 OF 1985

Arrangement Sections

1. Amendment.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY (MEMBERS'
EXPENSES AND ALLOWANCES) REGULATION 1980
(AMENDMENT No. 4) ACT No. 38 OF 1985

Assent: 19/12/85

Commencement: 18/11/85

To further amend the Representative Assembly (Members' Expenses and Allowances) Regulation, 1980.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT

1. The Representative Assembly (Members' Expenses and Allowances) Regulation, 1980 as amended, is further amended by substituting the following for subsection (1) of section 6:-

"Subject to the provisions of this subsection, members of Parliament (other than the Speaker and Ministers) shall be paid a subsistence allowance at the rate of VT 3.000 for each day of the session when Parliament or a committee thereof sits.

When a member arrives in Vila a day before the commencement of the session, he shall be paid an additional allowance of VT 3.000 for that day.

When Parliament is in session the allowance shall also be paid for Saturdays, Sundays and public holidays notwithstanding that Parliament may stand adjourned on those days.

A deduction of VT 3.000 shall be made from the allowance payable to a member under this subsection, for each day a member is absent from a sitting of Parliament or a committee thereof. And when such absence is on a Friday, a deduction of VT 3.000 shall also be made for each of the Saturday and the Sunday if an allowance is otherwise payable. And where such absence is on a day before a public holiday or holidays a deduction of VT 3.000 shall be made for each such day or days, as the case may be, if an allowance is otherwise payable."

COMMENCEMENT

2. This Act shall be deemed to have come into force on the 18th day of November 1985.

REPUBLIQUE DE VANUATU

**LOI NO.38 DE 1985 SUR LES FRAIS ET INDEMNITES DES DEPUTES
(MODIFICATION NO. 4 DU REGLEMENT DE 1980 SUR
L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE)**

Sommaire

- 1. Modification.**
- 2. Entrée en vigueur.**

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 38 DE 1985 SUR LES FRAIS ET INDEMNITES DES DEPUTES
(MODIFICATION NO. 4 DU REGLEMENT DE 1980 SUR
L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE)

Promulguée: 19/12/85

Entrée en vigueur: 18/11/85

portant à nouveau modification du Règlement sur l'Assemblée Représentative (frais et indemnités des députés).

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION

1. Le Règlement de 1980 relatif au paiement des frais et indemnités des membres de l'Assemblée Représentative, tel que modifié, est à nouveau modifié par la substitution du texte suivant au texte du paragraphe 1) de l'article 6 :

"Sous réserve des dispositions du présent paragraphe, tout député (à l'exception du Président du Parlement et des ministres) perçoit une indemnité de séjour de 3 000 VT par jour de session du Parlement ou de toute commission y afférente.

Lorsqu'un député arrive à Port-Vila une journée avant le début de la session, il perçoit une indemnité supplémentaire de 3 000 VT pour cette journée.

Lorsque le Parlement siège, ladite indemnité est également perçue les samedis, dimanches et les jours fériés, nonobstant le fait que le Parlement ne siège pas durant les journées susmentionnées.

Tout député se voit déduire un montant de 3 000 VT de l'indemnité qui lui est due aux termes du présent paragraphe pour chaque jour qu'il est absent au cours d'une session du Parlement ou de toute commission y afférente.

Tout député absent un vendredi se verra également déduire un montant de 3 000 VT le samedi et une somme identique le dimanche s'il est normalement en droit de percevoir une indemnité. De plus, tout député absent le jour avant un jour férié ou un jour de congé se verra déduire une somme de 3 000 VT pour chacun de ces derniers, selon le cas, s'il est normalement en droit de percevoir une indemnité."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 18 novembre 1985.

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 57 DE 1985 RELATIF AU CONSEIL PROVINCIAL (MALEKULA)
(MODIFICATION NO. 1)

Portant modification de l'arrêté No. 127 de 1981 relatif au Conseil provincial de Malakula par la nomination de nouveaux conseillers provinciaux.

Le ministre de l'Intérieur, vu le paragraphe c) de l'article 5 de la loi No. 11 de 1980 sur la décentralisation,

A R R E T E :

MODIFICATION DE L'ARRETE NO. 127 DE 1981 RELATIF AU CONSEIL PROVINCIAL DE MALAKULA

1. L'arrêté No. 127 de 1981 relatif au Conseil provincial de Malakula est modifié comme suit :

a) l'article 1 est abrogé et remplacé par le présent article 1.

"1. Sont nommés membres du Conseil provincial de Malakula :

Desire Rory	-	Représentant les chefs coutumiers ;
Kalman Hapsai	-	Représentant les chefs coutumiers ;
Bensi Timothy	-	Représentant les chefs coutumiers ;
Dale Philip	-	Représentant les chefs coutumiers ;
Nakel Andrew	-	Représentant les chefs coutumiers ;
Johnson Massing	-	Représentant les chefs coutumiers ;
Rossie Maising	-	Représentant les femmes ;
Edi Mary	-	Représentant les femmes ;
Antoney Nambong	-	Représentant la jeunesse ;
John Wesley	-	Représentant la jeunesse."

ENTREE EN VIGUEUR

2. Cet arrêté entrera en vigueur à la date de signature.

FAIT à Port-Vila, le 23 décembre 1985.

S. J. REGENVANU
Ministre de l'Intérieur

REPUBLIC OF VANUATU

THE PORTS ORDER No. 58 OF 1985

To provide for port dues for overseas vessels.

IN EXERCISE of the power contained in section 5 of the Ports Joint Regulation No. 12 of 1957 (as amended), I hereby make the following Order :-

PORT DUES PAYABLE IN RESPECT OF VESSELS OTHER THAN YACHTS

1. There shall be payable in respect of every overseas vessel (other than a yacht) which enters a port of entry from any place beyond Vanuatu a port due of 11 Vatu per net registered tonnage.

PORT DUES PAYABLE IN RESPECT OF YACHTS

2. There shall be payable in respect of every overseas yacht and pleasure crafts which enter a port of entry from any place beyond Vanuatu a minimum charge of VT. 4, 000 for any period up to and including 30 days and a surcharge of 50 Vt per day thereafter.

COMMENCEMENT

3. This Order shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 27th day of December 1985.



ALBERT SANDE

Minister for Transport, Communication
And Public Works

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 58 DE 1985 SUR LES PORTS

Portant institution de taxes portuaires pour les navires étrangers.

LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DES COMMUNICATIONS ET DES TRAVAUX PUBLICS,

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés à l'article 5 du Règlement conjoint No. 12 de 1957 relatif à la police des ports de Vanuatu (tel que modifié).

A R R E T E :

TAXES PORTUAIRES IMPOSEES AUX NAVIRES AUTRES QUE LES VOILIERS

1. Tout navire étranger, autre qu'un voilier, entrant dans un port d'entrée de Vanuatu en provenance de l'étranger doit payer une taxe portuaire de 11 vatu par tonne nette enregistrée.

TAXES PORTUAIRES IMPOSEES AUX VOILIERS

2. Tout voilier étranger et tout bateau de plaisance entrant dans un port d'entrée de Vanuatu en provenance de l'étranger doit payer une taxe portuaire minimum de 4 000 vatu pour toute période allant jusqu'à 30 jours inclusivement et une somme de 50 vatu par jour après cette période.

ENTREE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 27 décembre 1985.

Albert SANDE

Ministre des Transports, des
Communications et des Travaux
publics.

REPUBLIC OF VANUATU

TEACHING SERVICE STAFF RULES
(AMENDMENT No. 1)

To amend the Teaching Service Staff Rules of 1985, which was signed on the 16th day of July, 1985.

IN EXERCISE of the power contained in section 51 (1) of the Teaching Service Act No. 15 of 1983, the Teaching Service Commission hereby makes the following amendment:-

1. The Teaching Service Staff Rules of 1985, which was signed on the 16th day of July 1985 (hereinafter the "Principal Rules") are amended as follows:-

(a) by deleting Annexes I and II of the Principal Rules and substituting the following new Annexes I and II therefore:-

"ANNEX I

OFFICER'S CATEGORIES FOR PAYING SALARIES AND INCREMENTS
(Chapter 3 Para. 3.2)

- E1 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Teachers with 3 years secondary education and no teacher training qualifications.
- E2 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Trained Teachers from Vanuatu Institute of Education, with Certificate in Primary Education or equivalents.
- E3 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Trained Teachers, with teaching qualifications from Overseas Institutions.
- E4 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Trained Teachers with Diploma in Primary Education or equivalent.
- E5 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Trained Secondary Schools Teachers with a Diploma in Secondary Education from a recognized tertiary institutions, e.g. USP or any other, or Teachers with these qualifications, 'Diplôme d'Etudes Universitaires Générales' (DEUG), 'Diplôme Universitaire de Technologie' (DUT) and 'Brevet de Technicien Supérieur' (BTS) or equivalent.
- E6 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Overseas Graduatea (i.e. BA, BSC, PEGG, CAPEGC, etc). or equivalent.

E7 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Overseas Graduates with teacher training (i.e. BA + GCED, BED, CERTIFIE, Licence, Diplome Ecoles Socialisées, etc.) or equivalent.

E8 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Principals of Junior Secondary Schools and Deputy Principals of Full Secondary schools.

E9 = 6 point scale. Increments at 2 years intervals. Scale for Principals of Full Secondary Schools (Yr 7 - 3) Technical Schools, and other post secondary institutions.

2. INCREMENTS

All increments awarded to teachers, at all scales, E1 - E9, will not be automatic, but, will be subject to satisfactory Annual Confidential Report.

Annual Confidential Report on each primary school teacher will be completed by Regional Education Officers or any other persons delegated by P.E.O. Primary Education to perform the task.

Annual Confidential Report on trained teachers, teaching in secondary and/or post-secondary institutions, will be completed by Principals of the respective institutions or any other persons delegated by the Principal Education Officer responsible for Secondary and further education to perform the task.

ANNEX II
INDEXED SALARY SCALES
(Chapter 3 Paragraph 3.5)

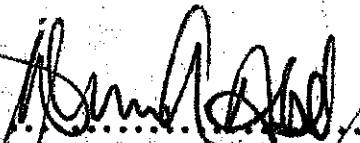
2 Years Between Increments


	.1	.2	.3	.4	.5	.6
E1	284.000	311.100	320.100	329.100	338.100	347.100
E2	375.250	384.250	393.250	402.250	411.250	420.250
E3	431.000	440.000	449.000	458.000	467.000	476.000
E4	487.750	497.750	507.750	517.750	527.750	537.750
E5	550.250	561.250	572.250	583.250	594.250	605.250
E6	680.000	695.000	710.000	725.000	740.000	755.000
E7	790.000	805.000	820.000	835.000	850.000	865.000
E8	900.000	915.000	930.000	945.000	960.000	975.000
E9	1.015.000	1.030.000	1.045.000	1.060.000	1.075.000	1.090.000

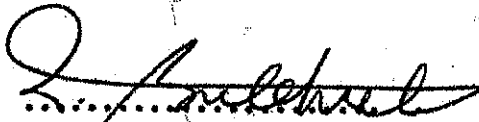
COMMENCEMENT

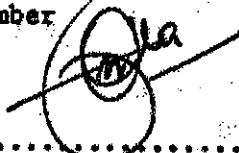
2. This amendment shall come into force on the date of signature.

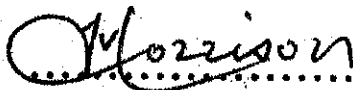
MADE at Port Vila the 11th day of DECEMBER, 1985.


.....
Willie Ruben Abel
Chairman


.....
Kenneth Fakamuria
Member


.....
Lino Bulikuli dit Sacsac
Member


.....
Julian M Ala
Member


.....
James Morrison
Chairman, Public Service Commission.

REPUBLIC OF VANUATU

PUBLIC NOTICE

IT IS HEREBY NOTIFIED that SAMUEL TAPASONGI has been appointed Labour Officer with effect from 16th December, 1986.

MADE this 9th day of January, 1986.

REPUBLIQUE DE VANUATU

AVIS AU PUBLIC

Le public est par les présentes informé que SAMUEL TAPASONGI a été nommé Inspecteur du Travail a compter du 16 decembre, 1986.

FAIT le 9 janvier, 1986.

CORRIGENDUM

U. A. P. No. 10/1985

1. The Forestry (Orders)(Amendment No. 1) Order No. 50 of 1985, (English)
published in the Official Gazette No. 42 dated 10th December, 1985,
1985, signed by the minister of Agriculture, Forestry and
Livestock on the 4th day of December, 1985 -

Should read

minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2. Section 1.

Amendment of the Forestry (Orders) Order No. 10 of 1982

Should read -

Amendment of the Forestry (Orders) Order No. 10 of 1984.

REPUBLIC OF VANUATU

Trade Unions Act No. 2 of 1983

A P P O I N T M E N T

IN EXERCISE of the power conferred by section 2 of the Trade Unions Act No. 2 of 1983, I hereby appoint

VICTOR DUFFY

to exercise the powers and carry out the duties of the Registrar of Trade Unions in place of the Registrar and Receiver General with effect from the 31st day of December, 1985 to the 28th day of February, 1986.

MADE at Port Vila this 6th day of January, 1985.


S J REGENVANU
Minister of Home Affairs

REPUBLIC OF VANUATU

The Charitable Association (Incorporation)
Act No. 32 of 1981

A P P O I N T M E N T

IN EXERCISE of the power contained in section 1 of the Charitable Association (Incorporation) Act No. 32 of 1981, I hereby appoint

VICTOR DUFFY

to exercise the powers and carry out the duties of the Registrar for the purposes of the said Act in place of the Registrar and Receiver General with effect from 31st day of December, 1985 to the 28th day of February, 1986.

MADE at Port Vila this 6th day of January, 1985.


S J REGENVANU
Minister of Home Affairs

13 JAN 1986